

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

**Peru**

*Receipt of notification by the Secretary-General of the United Nations: 2 October 2015*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 October 2015*

**N° 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

**Pérou**

*Réception de la notification par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 octobre 2015*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 2 octobre 2015*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

Misión Permanente del Perú  
ante las Naciones Unidas

Permanent Mission of Peru to  
the United Nations

7-1-SG/51

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas – Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos, y en cumplimiento de lo dispuesto por el Artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 068-2015-PCM publicado el pasado 29 de septiembre, cuya copia se acompaña, se declara por el término de treinta días, el Estado de Emergencia en las provincias de Cotabambas, Grau, Andahuaylas y Chincheros del Departamento de Apurímac y en las provincias de Chumbivilcas y Espinar del Departamento de Cusco.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, contemplados en los incisos 9, 11, 12 y 24(f) del Artículo 2° de la Constitución Política del Perú, y en los Artículos 17°, 12°, 21° y 9° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente, con el motivo de consolidar la pacificación de la zona y del país.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 02 Octubre 2015

**Declaran el Estado de Emergencia en las provincias de Cotabambas, Grau, Andahuaylas y Chincheros del departamento de Apurímac y en las provincias de Chumbivilcas y Espinar del departamento de Cusco**

**DECRETO SUPREMO  
N° 068-2015-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 44 de la Constitución Política del Perú prevé que son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos fundamentales, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, asimismo, el artículo 137 de la Carta Magna establece que el Presidente de la República, con acuerdo del Consejo de Ministros, puede decretar, por plazo determinado, en todo el territorio nacional o en parte de él, y dando cuenta al Congreso o a la Comisión Permanente, los estados de excepción señalados en dicho artículo; entre los cuales se encuentra el Estado de Emergencia, decretado en caso de perturbación de la paz o del orden interno, de catástrofe o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación, pudiendo restringirse o suspenderse el ejercicio de los derechos constitucionales relativos a la libertad y la seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio, y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio;

Que, con la finalidad de lograr la estabilidad y gobernabilidad, al producirse perturbación de la paz y alteración del orden interno, es necesario que las Fuerzas Armadas garanticen el funcionamiento de los servicios públicos esenciales resguardando los puntos críticos vitales, como las vías de comunicación, carreteras y puentes existentes en la zona, para el normal desarrollo de las actividades de la población y de esta manera la Policía Nacional del Perú concetre su accionar del orden público y la interacción de la población;

Que, habiéndose producido actos contrarios al Orden Interno que afecta el normal desenvolvimiento de las actividades de las citadas provincias indica que es necesario adoptar las medidas constitucionalmente

previstas para restablecer el Orden Interno y procurar la defensa de los Derechos de los ciudadanos, solicita declarar el Estado de Emergencia en las provincias de Cotabambas, Grau, Andahuaylas y Chincheros del departamento de Apurímac y en las provincias de Chumbivilcas y Espinar del departamento de Cusco; mediante Oficio N° 499-2015-IN-DIRGEN/PNP de fecha 28 de setiembre de 2015, el Director de la Policía Nacional del Perú, solicita que se declare el Estado de Emergencia en las provincias de Cotabambas, Grau, Andahuaylas y Chincheros del departamentos de Apurímac y en las provincias de Chumbivilcas y Espinar del departamento de Cusco;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118 y el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú; y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4 de la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y;

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

**Artículo 1.- Declaración de Estado de Emergencia**

Declarar por el término de treinta (30) días calendario el Estado de Emergencia en las provincias de Cotabambas, Grau, Andahuaylas y Chincheros del Departamento de Apurímac y en las provincias de Chumbivilcas y Espinar del Departamento de Cusco. La Policía Nacional del Perú mantendrá el control del Orden Interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

**Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales**

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

**Artículo 3.- Refrendo**

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro de Interior, y el Ministro de Justicia y Derechos Humanos.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiocho días del mes de setiembre del año dos mil quince.

OLLANTA HUMALA TASSO  
Presidente de la República

PEDRO CATERIANO BELLIDO  
Presidente del Consejo de Ministros

JAKKE VALAKIVI ÁLVAREZ  
Ministro de Defensa

JOSÉ LUIS PÉREZ GUADALUPE  
Ministro del Interior

GUSTAVO ADRIANZÉN OLAYA  
Ministro de Justicia y Derechos Humanos

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 068-2015-PCM, issued on 29 September 2015 (copy attached), a state of emergency was declared for thirty (30) days in the provinces of Cotabambas, Grau, Andahuaylas and Chincheros, Department of Apurímac, and in the provinces of Chumbivilcas and Espinar, Department of Cusco.

During the state of emergency, the rights to liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended, in order to consolidate peace in the area and in the country as a whole.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 2 October 2015

Declaration of a state of emergency in the provinces of Cotabambas, Grau, Andahuaylas and Chincheros, Department of Apurímac, and the provinces of Chumbivilcas and Espinar, Department of Cusco.  
Supreme Decree No. 068-2015-PCM

The President of the Republic

Considering:

That article 44 of the Political Constitution of Peru provides that the primary duties of the State include guaranteeing the full enjoyment of fundamental rights, protecting the population from security threats and promoting the general welfare based on justice and the comprehensive and balanced development of the nation,

That, furthermore, article 137 of the Constitution provides that the President of the Republic may, with the consent of the Council of Ministers and upon notifying Congress or the Standing Committee, declare the states of emergency stipulated therein, for a fixed duration and throughout the national territory or in a part thereof, including a state of emergency declared in the event of a disturbance of the peace or public order, a disaster, or serious circumstances affecting the life of the nation, during which time the exercise of the constitutional rights of liberty and security of person, inviolability of the home, freedom of assembly and freedom of movement in the territory may be restricted or suspended,

That, for the purpose of restoring stability and governability following a breach of the peace and disturbance of domestic order, it is necessary for the armed forces to ensure the operation of essential public services by protecting critical assets in the area, such as communication infrastructure, roads and bridges, so as to enable the population to go about its business normally, and hence for the National Police of Peru to focus in its actions on public order and the social interaction of the public.

That, in view of the occurrence of events disrupting domestic order and affecting the normal conduct of activities in the above-mentioned provinces, which underscores the necessity of taking measures envisaged in the Constitution for the restoration of domestic order and the protection of the rights of the public at large, the Director of the National Police of Peru has requested, by official letter No. 499-2015-INDIRGEN/PNP dated 28 September 2015, the declaration of a state of emergency in the provinces of Cotabambas, Grau, Andahuaylas and Chincheros, Department of Apurímac, and the provinces of Chumbivilcas and Espinar, Department of Cusco,

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and (d), of Act No. 29158, the Organizational Law of the Executive Branch, and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Declaration of a state of emergency

A state of emergency is hereby declared in the provinces of Cotabambas, Grau, Andahuaylas and Chincheros, Department of Apurímac, and the provinces of Chumbivilcas and Espinar, Department of Cusco, for a period of thirty (30) calendar days. The National Police of Peru shall maintain public order with the support of the armed forces.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the state of emergency and in the locations referred to in the preceding article, the constitutional rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3: Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice and Human Rights.

Done at Government House, Lima, on 28 September 2015

Ollanta Humala Tasso  
Constitutional President of the Republic

Pedro Cateriano Bellido  
President of the Council of Ministers

Jakke Valakivi Álvarez  
Minister of Defence

José Luis Pérez Guadalupe  
Minister of the Interior

Gustavo Adrianzén Olaya  
Minister of Justice and Human Rights

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation) et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême no 068-2015-PCM, publié le 29 septembre dernier et dont le texte est joint à la présente, porte déclaration de l'état d'urgence pour une durée de 30 jours dans les provinces de Cotabambas, Grau, Andahuaylas et Chincheros (département d'Apurímac) et dans les provinces de Chumbivilcas et Espinar (département de Cusco).

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence et afin de consolider la pacification de la zone considérée et du pays, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, 2 octobre 2015

Déclaration de l'état d'urgence dans les provinces de Cotabambas, Grau, Andahuaylas et Chincheros (département d'Apurímac) et dans les provinces de Chumbivilcas et Espinar (département de Cusco)

Décret suprême no 068-2015-PCM

Le Président de la République,

Considérant,

Que l'article 44 de la Constitution politique du Pérou dispose que l'État est tenu de garantir la pleine jouissance des droits fondamentaux, de protéger la population des risques menaçant sa sécurité et de veiller au bien-être général, fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation;

Que l'article 137 de la Constitution accorde au Président de la République le droit de décréter, avec l'accord du Conseil des ministres et pour une durée déterminée, l'état d'urgence sur la totalité ou sur une partie du territoire, le Congrès ou la Commission permanente devant être informés des états d'exception mentionnés dans l'article précité, notamment l'état d'urgence, décrété en cas de troubles de la paix ou de l'ordre public, en cas de catastrophe ou dans des circonstances graves qui troublent la vie de la nation, et au cours duquel est limité ou suspendu l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire;

Qu'afin d'assurer la stabilité et la gouvernance en cas de troubles de la paix et de l'ordre public, il est nécessaire que les forces armées garantissent le fonctionnement des services publics essentiels en protégeant les points critiques, tels que les voies de communication, les routes et les ponts se trouvant dans la zone concernée, de sorte que la population puisse continuer à vivre normalement et que la Police nationale péruvienne puisse concentrer ses efforts sur le maintien de l'ordre public et l'interaction avec la population;

Qu'au vu des événements qui sont venus perturber l'ordre public et le déroulement normal des activités dans les provinces susmentionnées, il est nécessaire d'adopter les mesures prévues au titre de la Constitution en vue de rétablir l'ordre public et de défendre les droits des citoyens, et nécessaire également de déclarer l'état d'urgence dans les provinces de Cotabambas, Grau, Andahuaylas et Chincheros (département d'Apurímac) et dans les provinces de Chumbivilcas et Espinar (département de Cusco), comme l'a demandé le Chef de la Police nationale péruvienne dans la communication no 499-2015-INDIRGEN/PNP en date du 28 septembre 2015;

Conformément aux dispositions énoncées aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi no 29158 (loi relative à l'organisation du pouvoir exécutif);

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé;



Décète :

Article 1 – Déclaration de l'état d'urgence

Est déclaré l'état d'urgence pour une durée de trente (30) jours calendaires dans les provinces de Cotabambas, Grau, Andahuaylas et Chincheros (département d'Apurímac) et dans les provinces de Chumbivilcas et Espinar (département de Cusco). La Police nationale péruvienne maintiendra l'ordre public avec l'aide des forces armées.

Article 2 – Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré à l'article premier et dans les circonscriptions y visées, l'exercice des droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3 – Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice et des droits de l'homme.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-huit septembre deux mille quinze.

Le Président de la République  
Ollanta Humala Tasso

Le Président du Conseil des ministres  
Pedro Cateriano Bellido

Le Ministre de la défense  
Jakke Valakivi Álvarez

Le Ministre de l'intérieur  
José Luis Perez Guadalupe

Le Ministre de la justice et des droits de l'homme  
Gustavo Adrianzén Olaya